Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drążki te zaś zrobił z drewna akacji i pokrył je złotem – były (one) do noszenia stołu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Same drążki wykonano z drewna akacji i pokryto złotem. Służyły one do noszenia stołu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Porobił drążki z drewna akacjowego do noszenia stołu i powlókł je złotem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Porobił i drążki z drzewa sytym, i powlókł je złotem do noszenia stołu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Same też drążki uczynił z drzewa setim i powlókł je złotem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A zrobił te drążki z drewna akacjowego i pokrył je złotem. Przenoszono stół za ich pomocą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drążki te zrobił z drzewa akacjowego i pokrył je złotem. Na nich noszono ten stół. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Drążki zaś zrobił z drzewa akacjowego i pokrył je złotem i na nich noszono stół. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drążki wykonał z drewna akacjowego i pokrył je złotem, by służyły do noszenia stołu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drążki te wykonał z drzewa akacjowego i pokrył je złotem; [na nich] miał być przenoszony ten stół. 1 |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił drążki z drzewa akacjowego i pokrył je złotem, aby przenosić na nich stół. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і стояки стовпів мідяні, і їхні запинки сріблі, і їхні верхи посріблені сріблом, і стовпи посріблені сріблом, всі стовпи притвору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobił z drzewa akacjowego też te drążki do unoszenia stołu oraz powlókł je złotem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wykonał też drążki z drewna akacjowego do noszenia stołu i pokrył je złotem. |